

Official certificate of the competent Swiss authorities
Amtliche Bestätigung der zuständigen schweizerischen Behörden
Attestation officielle des autorités suisses compétentes
Conferma ufficiale delle competenti autorità svizzere

on the taxation of a Swedish social security pension in Switzerland in accordance with paragraph 2 of Article 19 and paragraph 3 of Article 24 of the Swiss-Swedish Double Taxation Convention of May 7, 1965

über die Besteuerung einer Pension der schwedischen Sozialversicherung in der Schweiz nach Art. 19 Abs. 2 und Art. 24 Abs. 3 des schweizerisch-schwedischen Doppelbesteuerungsabkommens vom 7. Mai 1965

concernant l'imposition d'une pension versée par l'assurance sociale suédoise (art. 19, par. 2 et art. 24, par. 3 de la Convention de double imposition du 7 mai 1965 entre la Suisse et la Suède)

sull'imposizione in Svizzera di una pensione dell'assicurazione sociale svedese secondo l'articolo 19 paragrafo 2 e l'articolo 24 paragrafo 3 della Convenzione del 7 maggio 1965 tra la Confederazione Svizzera e il Regno di Svezia

concerning the following taxpayer / betreffend die/den folgende/n Steuerpflichtige/n / concernant le contribuable suivant / relativa al seguente contribuente

Name / Name / nom / nome _____

Address / Adresse / adresse / indirizzo _____

Date of birth / Geburtsdatum / date de naissance / data di nascita _____

Income year / Jahr, in dem das Einkommen erzielt wird / année d'échéance du revenu / anno nel quale è percepito il reddito _____

Total assessed Swedish social security pension / Total veranlagte schwedische Sozialversicherungsrente / Revenu total de la sécurité sociale suédoise pris en compte / reddito accertato totale proveniente dall'assicurazione sociale svedese

CHF _____

Direct Federal Tax, Cantonal and Communal taxes on the Swedish social pension income according to paragraph 2 of Article 19 DTC-S

Direkte Bundessteuern, Kantons- und Gemeindesteuern auf den aus Schweden bezogenen Sozialversicherungsrenten gemäss Art. 19 Abs. 2 DBA-S

CHF _____

Impôts directs de la Confédération, du canton et de la commune perçus sur les prestations de l'assurance sociale suédoise conformément à l'art. 19, par. 2, CDI-S

Imposta federale diretta, imposte cantonali e comunali riscosse sulle prestazioni dell'assicurazione sociale svedese conformemente all'art. 19 par. 2 CDI-Sv

The above-mentioned social security pension recipient is fully liable to tax in Switzerland in the income year indicated above. His assessment is binding and the tax has been paid.

Der/die oben genannte Sozialversicherungsempfänger/in ist für das Jahr, in dem er/sie das oben erwähnte Einkommen erzielte, in der Schweiz unbeschränkt steuerpflichtig. Seine/ihre Veranlagung ist rechtskräftig und die Steuern sind bezahlt.

Le bénéficiaire de l'assurance sociale suédoise désigné ci-dessus est assujéti à l'impôt de manière illimitée en Suisse pendant l'année où il a reçu le revenu en question. Sa taxation est entrée en force et les impôts ont été payés.

Il/la beneficiario/a di cui sopra è assoggettato/a per l'anno nel quale è percepito il reddito in modo illimitato in Svizzera. La sua tassazione è cresciuta in giudicato e l'imposta è stata pagata.

certified by the following tax authority / bestätigt durch die folgende Steuerbehörde / attesté par l'autorité fiscale suivante / attestato dalla seguente autorità fiscale

competent authority / zuständige Veranlagungsbehörde / autorité de taxation compétente / competente autorità di tassazione _____

Stamp

Stempel

timbre

timbro

Address

Adresse

adresse

indirizzo

Name of the administrator / Name der sachbearbeitenden Person / nom du responsable / nome del collaboratore responsabile _____

Signature / Unterschrift / signature / firma _____

Date / Datum / date / data _____

Visa of the Federal Tax Administration /

Visum der Eidg. Steuerverwaltung /

Visa de l'Administration fédérale des contributions /

Visto dell'Amministrazione federale delle contribuzioni

Date / Datum / date / data _____

Article 19 Pensions

1. Pensions and other similar remuneration, other than payments under the social security legislation, whether or not paid in consideration of past employment, as well as annuities, arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in the first-mentioned State.

2. Payment under the Swedish social security legislation to a resident of Switzerland may be taxed in Sweden. In such case, the provisions of paragraph 3 of Article 24 shall apply.

Article 24, paragraph 3

3. Where a resident of Switzerland derives pensions which may be taxed in Sweden in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 19, Sweden shall allow as a deduction from the tax on that income, an amount equal to the income tax paid in Switzerland on these pensions. The deduction shall not, however, exceed that part of the Swedish income tax, which is imposed on the pensions.

Artikel 19 Ruhegehälter

1. Ruhegehälter und ähnliche Vergütungen, ausser Leistungen unter der Sozialversicherungsgesetzgebung, ungeachtet dessen, ob sie als Gegenleistung für vergangene Erwerbstätigkeit gezahlt werden oder nicht, sowie Renten, die aus einem Vertragsstaat stammen und an eine in anderen Vertragsstaat ansässige Person gezahlt werden, können im erstgenannten Staat besteuert werden.

2. Schweden kann jedoch Zahlungen nach der schwedischen Sozialversicherungsgesetzgebung besteuern, die an eine in der Schweiz ansässige Person gezahlt werden; in diesem Fall ist Artikel 24 Absatz 3 anwendbar.

Artikel 24 Absatz 3

3. Bezieht eine in der Schweiz ansässige Person Pensionen und können diese Pensionen nach Artikel 19 Absatz 2 in Schweden besteuert werden, so rechnet Schweden auf die vom Einkommen dieser Person zu erhebende Steuer den Betrag an, der in der Schweiz auf diesen Pensionen gezahlten Steuer vom Einkommen entspricht. Der anzurechnende Betrag darf jedoch den Teil der schwedischen Steuer vom Einkommen nicht übersteigen, der auf die Pensionen entfällt.

Article 19 Pensions

1. Les pensions et rémunérations similaires, à l'exception des prestations versées en vertu de la législation en matière d'assurances sociales, qu'elles soient ou non versées au titre de contre-prestation pour une activité exercée antérieurement, ainsi que les rentes provenant d'un Etat contractant et versées à un résident de l'autre Etat contractant peuvent être imposées dans le premier Etat.

2. La Suède peut toutefois imposer les versements effectués en vertu de l'assurance sociale suédoise à un résident de Suisse; dans ce cas, l'art. 24, par. 3, est applicable.

Article 24, paragraphe 3

3. Lorsqu'un résident de Suisse reçoit des pensions qui, conformément aux dispositions de l'art. 19, par. 2, sont imposables en Suède, la Suède déduit de l'impôt qu'elle perçoit sur le revenu de ce résident un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Suisse sur ces pensions. Toutefois, la somme déduite ne peut excéder la fraction de l'impôt suédois sur le revenu qui correspond à la pension.

Articolo 19 Pensioni

1. Le pensioni e le altre remunerazioni analoghe eccetto le prestazioni che soggiacciono alla legislazione sulle assicurazioni sociali, indipendentemente dal fatto che vengano pagate a titolo di un'attività lucrativa anteriore o meno, come pure le rendite che provengono da uno Stato contraente e vengono versate a una persona residente dell'altro Stato contraente sono imponibili nel primo Stato.

2. La Svezia può tuttavia tassare secondo la legislazione sulle assicurazioni sociali svedese pagamenti versati a una persona residente in Svizzera; in questo caso è applicabile il paragrafo 3 dell'articolo 24.

Articolo 24, paragrafo 3

3. Se un residente della Svizzera percepisce delle pensioni che, conformemente alle disposizioni dell'articolo 19 paragrafo 2, sono imponibili in Svezia, la Svezia computa nell'imposta che riscuote sul reddito di questo residente un ammontare uguale all'imposta sul reddito pagata in Svizzera sulle dette pensioni. La somma così computata non può, tuttavia, eccedere la frazione dell'imposta svedese sul reddito corrispondente alla pensione.